

Наргиси Муродалӣ

ФАРЗАНДИ АЗ ҲАМА АЗИЗ



The Dearest Child



ФАРЗАНДИ АЗ ҲАМА АЗИЗ



Душанбе
«Полиграф групп»
2018

Дар як бешазоре гургу рӯбоҳу хирсу харгӯш
фарзандони худро дар оғӯш гирифта, дар мавзӯи
аҷиб баҳс мекарданд.



Once in a forest, a wolf, fox, bear, and rabbit
were hugging their children and discussed a topic of
common interest to them.

Дар ҳамин вақт шикорчие пинҳон-пинҳон
омада, баҳси онҳоро гӯш кард.



In the meantime, a hunter quietly moved close to
them and listened to their conversation.

Гург мегуфт: — Дар дунё аз ҳама азиз бачаи
ман аст. Бинед, чашму гӯши зебои ўро!
Ў бачаашро сахттар ба оғӯш гирифт:
— Ман ўро аз чонам бештар дӯст медорам!



The wolf said: — My child is the dearest one.
Look at her beautiful ears and eyes!
She then embraced her child tighter and said:
— I love her more than my own life.

— Не! Бачаи аз ҳама зебову азиз рӯбоҳаки ман аст! Вай зирак, нағзакак, хушрӯяк аст, — сару рӯйи фарзандашро лесид рӯбоҳ ва афзуд:
— Ман ўро аз чонам бештар дўст медорам!



— No! The most beautiful and dearest one is my child! He is smart, well-behaved and handsome, — said the fox whilst licking her child's head and face. She further added: — I love her more than my own life.

— Оҳ-ҳо, магар аз бачаи чашмсиёҳи ман ҳам онҳо зеботаранд? — ғуррид хирс.
— Ман ўро аз ҷонам бештар дўст медорам!



— Aha, you think they're more beautiful than my sweet and black-eyed baby bear? — growled the bear. He said: — I love her more than my own life.

— Ҳамаи шумо зебоиро надидаед. Аз ҳама зебояку майдаяку ширинак фарзанди ман аст! — гуфт харгӯш.

— Ман ўро аз ҷонам бештар дўст медорам!



— It seems as if none of you have understood beauty. My little, beautiful and sweet son is the most adorable child. I love him more than my soul, — said the rabbit.

Гургу рӯбоҳу хирсу харгӯш бачаҳоро сахт ба
оғӯш гирифта гуфтанд:

— Ҳамаи мо фарзандони худро дӯст медорем,
биёед, баҳс намекунем.



Wolf, fox, bear, and rabbit embraced their
children and said:

— Let us not argue. All good parents love their
children dearly.

Шикорчӣ баҳси онҳоро гӯш карда, фарзанди худро ба ёд овард:

— Бале, фарзанд барои ҳар кас аз ҳама азизу зебост!



Having listened to the conversation, the hunter thought of his own child:

— It is true that one's child is the most beautiful and dearest!

Шикорчй бори аввал аз шикор бо дасти холӣ
баргашт.



For the first time, the hunter came back home
empty handed.

Саволҳо:

- Шикорчӣ барои шикор кучо рафт?
- Ў баҳси кихоро шунид?
- Гургу рубоҳ ва хирсу харгӯш дар бораи фарзандонашон чӣ мегуфтанд?
- Шикорчӣ чаро онҳоро шикор накард?

Questions:

- Where did the hunter go to hunt?
- Whose conversation did he listen to?
- What were the wolf, fox, bear, and rabbit saying about their children?
- Why the hunter did not hunt any of the animals?

Наргиси Муродалӣ
Фарзанди аз ҳама азиз

Мушовирон:	Ирина Каримова, Лутфия Имматова, Кимё Сабзалиева
Мушовири байналхалқӣ:	Гулзар Канҷӣ
Муҳаррирон:	Қўра Хошимӣ, Латофат Кенҷаева, Юсуфҷон Аҳмадзода
Тарҷумаи:	Вафои Навкар, Брайэн Фурман
Мусавир:	Бахтиёр Кахоров
Ороишгар:	Владимир Казберович

Китобчаи мазкур бо кумаки мардуми Амрико бознашр шудааст, ки он аз тариқи Оҷонсии ИМА оид ба рушди байналмилалӣ (USAID) расонида мешавад. Мазмун ва мундариҷаи китобча маҳсули муаллиф буда, метавонад бо нуқтаи назари USAID ва Ҳукумати ИМА мувофиқат накунад.

Китобча ройгон паҳн мегардад.

Ба чоп 09.08.2018 имзо шуд. Андозаи 60×84/8.
Чопи офсет. Ҷузъи чопӣ 2. Адади нашр 5500 нусха.

Китоб дар матбааи ҶДММ «Полиграф групп» чоп шудааст.
Ҷумҳурии Тоҷикистон, ш. Душанбе, к. Ҳувайдуллоев, 113.
e-mail: info@polygraph-group.tj | www.polygraph-group.tj

ББК 84 тоҷик 7-4
М-85

Дар як бешазоре гургу рӯбоҳу хирсу харгӯш
фарзандони худро ба оғӯш гирифта баҳс
мекарданд, ки фарзанди кӣ аз ҳама азиз аст?
Ба фикри Шумо фарзанди кадоми онҳо азиз аст?



КИТОБЧА РОЙГОН ПАҲН МЕГАРДАД
NOT FOR SALE